

副词“真”的主观性及其在汉语教学中的应用^①

张文贤 张易

(北京大学 对外汉语教育学院, 北京 100871)

[摘要] 本文讨论现代汉语副词“真”语义主观化的过程, 将副词“真”的主观性意义概括为: “确认真实性”、“真实性程度高”、“主观评价”, 这三个意义的主观性逐渐增强。此外, 本文还分析了副词“真”不能出现的语境。最后, 将研究结论应用到对外汉语教学中, 提出了针对副词“真”的教学建议。

[关键词] “真”; 主观性; 副词; 对外汉语教学

[中图分类号] H195.1 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1003-7365 (2015) 06-0089-08

零、引言

副词“真”出现在第二语言(汉语)教学的初级阶段, 但学习者使用时却出现了很多偏误现象。在北京语言大学 HSK 作文语料库中, “真”的错误用例有 85 条。例如:

- *①听说那儿的风景真美丽, 我想去。(HSK)
- *②老师微笑着说: “你呀, 那时候, 是个非常不听话的学生, 让我真难过的学生。”(HSK)
- *③你们结婚以后到现在每天的生活真辛苦吧?(HSK)

我们认为, 留学生之所以出现上述偏误, 是因为对“真”的用法还不是完全理解。“真”不同于“很”一类的程度副词主要在于“真”具有较强的主观性。本文着重分析“真”的主观认识功能并对教学提出一些建议。^②

一、“真”的主观性意义

一些工具书以及研究都涉及到了“真”的主观性。^③《现代汉语虚词例释》认为“真”表达言者的感情。在褒义词前表赞许, 在贬义词前表厌恶; 表示事物性质状况的程度很深。

^① [基金项目] 本研究受教育部人文社会科学一般项目“基于语篇与语体的连词主观性研究”(项目编号:11YJC740145)以及“北京高等学校青年英才计划项目”(项目编号:YETP0035)资助。

^② 本文的偏误例句均来自北京语言大学 HSK 动态作文语料库(文中简称 HSK), 母语者例句主要来自口语语料库。为了研究方便, 我们将电视剧《我爱我家》(文中简称《我》)、《编辑部的故事》(文中简称《编》)和《当代北京口语语料》(文中简称《口》)组成口语语料库, 总字数约为 111 万字。《我爱我家》、《编辑部的故事》剧本为绝对对话体, 语料字数分别约为 55 万字和 13.3 万字; 《当代北京口语语料》是经过剪辑加工的 374 名调查对象谈话录音的文字撰写文本, 共 170 万字, 分 40 万字和 130 万字两类, 本文选择的是 40 万字的精加工版本。此外, 也有一些例句来自北京大学中国语言学研究中心语料库。

^③ 关于“真”的词性, 尚存争议。主要在于是否应该划分出区别词“真”或者形容词“真”。但毫无疑问的是, “真”一定有副词的用法。限于篇幅, 本文不讨论“真”的词性划分问题。

该词典认为“真”表达感情,说明前人已经认识到“真”有主观性意义,但“在褒义词前表赞许,在贬义词前表厌恶”的说法不够科学。对“真”的主观性的认识还体现在“真”究竟该界定为哪个副词小类。吕叔湘(1999)认为“真”表示“实在、的确”,功能接近语气副词。张谊生(2004)认为“真”是评注副词。厉霁隼(2003)认为“真”有语气副词和状态副词之分。李琳(2005)着重研究“真”在上下文中的语用功能,认为“真”是传信语气副词,对整个命题进行确认,是将一个新的命题加在已有的命题之上。颜红菊(2010)从组合能力、句法功能、语义、语用等角度分析后,认为“真”表示言者对客观事实“真实性”方面的主观评价,是评注性副词,用来加强肯定,主观性很强。评注副词与语气副词也都能够反映“真”有主观性。那么,“真”的主观性意义是如何形成的?在对外汉语教学中如何讲解?前人对这些问题尚未做出很好的回答。本文拟在前人研究的基础上对现代汉语副词“真”的主观性意义以及对外汉语教学策略进行更深入的探讨。

1.1 “真”的主观性发展过程

我们认为“真”的主观性意义来自其本义“真实”,从表达“客观真实”虚化为表主观评价。“真”的本义是“不假”、“真实”,《道德经》中“其精甚真”的“真”就是用其本义。“真+形容词”的用法在六朝文献中就已出现,如:“人言会稽王痴,真痴”。(《世说新语》)唐宋时副词“真”已经完全虚化,表达程度高,例如:“会稀岁月急,此事真可惜。”由于篇幅所限,对于“真”的主观性意义的历时变化,我们另文论述,下文集中讨论现代汉语共时平面“真”的虚化过程。

在共时平面,“真”的虚化轨迹也十分明显,大致经历了“客观真实—确认真实性—真实性程度高—主观评价”这样的语义变化过程,其虚化过程就是“真”的主观性不断增强的过程。例如:

- ④我真走了,再见。(《编》)
- ⑤都说他傻,真傻呀!(自拟)

“真”表达“真实性”,如例④,“真走了”是“肯定要走了,不是假的”,是客观真实;例⑤是一个复句,前一分句是从外界获得的信息,而后一分句是言者自己也有了这样的亲身感受,从而证实别人说法和言论的真实性。例④-⑤“真”都是说明事件的“真实性”,不同的是例⑤增加了言者的认识,兼有“不假”与“主观认识”的意义,既说明听来的话语可信,又说明言者的主观认识。例⑤是“真”走向虚化的过渡地带。再如:

- ⑥我真纳闷,这么些活儿小张平常一人是怎么干下来的?(《我》)
- ⑦朝阳叔叔,你念的真好听。改明儿教我。(《我》)

例⑥表达说话人的主观情感,表示真实性程度高,这时的“真”可以用“很”替换;例⑦直接表达说话人的主观评价。例⑦的语境是:孟朝阳给言者(圆圆)表演了一段戏剧,演得很精彩,在看过这段表演之后,言者(圆圆)对于所见所闻表示了自己的主观认同,所以用“真”。从例④到例⑦,“真”的主观性逐渐增强,例⑤-⑦中的“真”都是主观性的用法。

1.2 “真”的主观性意义

我们把“真”的主观性意义划分为三个:“确认真实性”、“真实性程度高”、“主观评价”。这三个“真”的用法是一个连续统,不能完全分开,比如“确认真实性”的同时也可能会觉得“真实性的程度比较高”,而在表达“真实性的程度比较高”时也可能同时带有言者的主

观评价。换言之,表达主观评价时言者也可能觉得程度比较高。尽管如此,但它们的句法特征和语义侧重点还是较为明确的,区分这三种意义有助于我们理解“真”的主观性。为了叙述方便,本文把具有这三种主观性意义的“真”分别标为“真₁”、“真₂”、“真₃”。

“真₁”是言者某种说法或者状况的验证,证实了其真实可靠。这样的句子隐含的意思是“这个信息是对的”或者“这个事情真实发生了”。如果后接形容词,就是指某种属性为真,不假;如果后接动词及短语,则是指某事真实发生。例如:

- ⑧那虾,嘿,真好吃。(《我》)
- ⑨就是说,有一次那车不来吧,我真迟到了。(《口》)
- ⑩戈:诶,王师傅,还有吗?再说点儿,再说点儿。
王:你看,叫你这么一品吧,我还真不敢张嘴了。(《编》)

例⑧指示代词“那”指代前面的旧信息,之前的信息是主人公“和平”告诉众人“虾”很好吃,众人吃了之后,都认为好吃,同意“和平”的说法,这才齐声说道:“那虾,嘿,真好吃。”例⑨说话人之前知道“如果那趟车不来,坐不上那趟车会迟到”,事实证明果真如此。例⑩验证的是预设。预设是有文化的人一旦讲话,没文化的人就不好意思表达自己的看法。说话人王师傅是厨师,只有小学文化程度,真正的编辑戈玲在对王师傅的话发表评论后再要求王师傅说话时,王师傅却不再好意思说。“真不敢张嘴了”意味着“专家都评论过了,我这个没文化的人不敢胡说了”。

“真₂”对于“真实性”的确认义已经削弱,用“真”是强化真实的程度高,言者强调的是其主观情感强烈,从而使听者相信言者确实有这样的思想。“真₂”后面搭配的VP主要是表达心理状态、心理活动的动词,如“想”、“希望”、“讨厌”、“猜不透”等,主语常为第一人称“我”。“真₂”的语义已经较为虚化,表达的主观情感进一步凸显了言者的主观心理状态,是对说话人主观情感的强化,让听者对言者的心理活动感同身受。例如:

- ⑪我真希望这场梦没有醒来的时候。(《我》)
- ⑫我真想去国外看一看。(《我》)
- ⑬今天倒让你来看我,真不好意思。(《我》)

比较例⑧和⑫中“那虾真好吃”和“我真想去国外看一看”可以发现,前者是已然,言者事先已有体验,才得出这样的评价。说话之前,言者肯定是已经“吃过那虾了”,事件发生在前,表达在后。而“真₂”则没有这种限制。例⑬言者所言的“去国外看一看”是所想,还未发生,言者在说话前对这件事还未体验。例⑬虽然不是未然的,但是分句“真不好意思”的主语是“我”,用“真”表达程度高,能够表达出说话人的诚意。

“真₃”是对事件或者人物的主观评价,“真”所在的分句主语常为“你”、“她/他”、“这件事儿”或者某具体事物。分句谓语常为形容词或者情态动词。例如:

- ⑭爷爷,这怎么比呀?你真外行。(《我》)
- ⑮重要的在于参与啊,还有三等奖,三等奖,三等奖也非同小可,香港七日游这还真麻烦,麻烦啦,麻烦了,还得现学广东话,你到了香港像我嫂子这跑丢了跟香港警察叔叔你说不清楚。(《我》)
- ⑯哎,我说老刘,你可是真够可以的,你还怕孩子们将来吃不腻呀?(《编》)
- ⑰面包,香肠,牛肉,你们夜宵可真高级唉。(《我》)

例⑭是主人公(圆圆)看到爷爷对迪斯尼世界记录毫无所知,却不懂装懂,无奈地说“你真外行”,这是对方的言谈让言者得出的结论。例⑮言者认识到香港七日行并不是一件简单的事情,为了证实自己的判断是正确的,在说出“真麻烦”这一结论之后举了语言不通作为具体例证。例⑯“真够可以的”是对老刘的评价,表示对老刘的不赞同,之后的反问句也表达了强烈的不满情绪。“真₃”常常用于话题—说明结构,如例⑰“面包,香肠,牛肉”是要谈论的话题,“你们夜宵可真高级唉”是对话题进行说明,属于主观评价性的说明。

与“真₃”搭配的副词大多是语气副词,其中以“可”、“还”的数量最多。语气副词“可”、“还”都表达主观性。史金生(2003)把“可”归为义务类中的情感类副词,张旺熹等(2009)认为“可”表示对“预期”的突显。无论是对于已然的事件还是对于未发生的事件,“可”都表达了言者的主观认定和判断,突显了语气。“还”表示出乎意料、让人感到惊讶。乔立清(2006)认为副词“还”所传达的语气情态丰富多样,不仅增加原句的信息量,还起到了增强语势的作用。“真”能够出现在这类表达主观语气的语境中,不仅表示程度的加深,表达主观情感的语义也被激活。我们统计了自建口语语料库中“可”、“还”与“真”搭配的语例数量,详见下表1所示:

表1 “真”和语气副词“可”、“还”的搭配数

| 所搭配副词 | 自建口语语料库 | |
|-------|---------|--------|
| | 真 1050 | 占有用例比例 |
| 可 | 61 | 6% |
| 还 | 225 | 21% |

“真₃”的主观性还表现在和“我看”、“我说”、“看来”、“看起来”、“说起来”、“要说”、“啊”、“哎”等短语和叹词的结合上,如例⑱、⑲。这样的句子形成主观性很强的结构,不仅表达事实,而且是言者经推理得出的结论,凸显了言者视角,给句子赋予主观性色彩。

⑱说起来呀,小孩子也真够可怜的。(《我》)

⑲啊,这倒也是啊,看来这个工作的意义还真不小啊。(《我》)

由于“真”常用于口语,我们也统计了在自建口语语料库中“真”的三个主观性意义的分布情况,发现表达主观评价的用例最多,达到46.2%。详见下表2所示:

表2 副词“真”在口语语料中的主观性意义分布

| | 语义 | 例数 | 比例(%) | 例句 |
|----------------|----------|-----|-------|--------------------|
| 真 ₁ | 1.确认真实性 | 399 | 38.1% | 都说他傻,真傻呀! |
| 真 ₂ | 2.真实性程度高 | 164 | 15.7% | 我真希望这场梦没有醒来的时候。 |
| 真 ₃ | 3.主观评价 | 482 | 46.2% | 朝阳叔叔,你念得真好听。改明儿教我。 |

二、“真”的限制语境

语料分析发现,“真”的使用受到相关语境限制。“是……的”句、陈述句、间接引语、推测句等主观评价性不强的句子不能用“真”。

2.1 “真”不能用于“是……的”强调句

留学生使用“真”的偏误之一是误用“N+是+真+A+的”结构。例如:

*⑳人们的生活中,人和人的关系是真重要的。(HSK)

*⑪虽然用化肥和农药能大大提高产量，但是后果是真可怕的。(HSK)

*⑫我认为在公共场所，不允许抽烟，这项规定是真好的。(HSK)

吕必松(1982)认为“N+是+Adv+A+”这一类句子可以处理为“是”字句和“是……的”结构的兼类。我们认为，留学生常用的这类句子可以作为“是……的”结构处理，但不是“是”字句。因为从意义上看，如果去掉“是……的”，并不会影响原句意思，只是语气减弱。从结构上看，如果对该结构进行否定，是在“是……的”结构中间加“不”，而不是像“是”字句一样在“是”前加“不”。根据考察，“真+A”和“是……的”结构不兼容。可见，双方必然存在排斥点。赵淑华(1979)认为“是……的”中间的部分对主语起解释、说明作用；“是……的”有时表达肯定、强调、坚决的语气，有时又表达委婉、缓和的语气。我们认为“是……的”表达的是言者的一种肯定和确信的语气，但在“是……的”句中，谓语部分是对主语的客观描述，没有带入言者过多的主观性情感，这与“真”的主观评价功能冲突，所以“真+A”不能进入此结构。

表示程度高的程度副词除了“太”^①、“真”，都可以出现在“是……的”结构中，如“极”、“非常”、“超”等。可见副词“真”表达的主观情感要比“很”和其他程度副词丰富。

2.2 “真”不能用于陈述句

朱德熙(1999)提到，汉语的语气词“啊”能够表达言者的情感和态度。在《我爱我家》中，语气词“啊”及其变体和副词“真”搭配的数量较多，共64次，其中只有疑问、祈使和感叹三种用法，没有陈述语气。主观评价性与客观陈述性是相对的概念。与“真₃”搭配的语气词不能够表示“陈述”语气，而“很”则可以。例如：

*⑬天已经真晚了。(HSK)

*⑭寒假比暑假短，只有一个月左右，所以过得真快。(HSK)

*⑮我爸虽说地位不太高，但是他是个真清白的公务员。(HSK)

*⑯南京不仅有古老的建筑物，而且自然风光也真让人感动。(HSK)

例⑬应该用“很”，而不是“真”。这突出表现在表示主观评价、强化程度高的“真”，不能用于以连词为显性衔接手段的复句中。“虽然、但是、因为、所以、不仅、而且”等连词出现时，表达的是对事件的叙述，而不是评价。例⑭-⑯都不正确，共同点是都使用了连词对事物或者人物进行陈述或者描述，都应该用“很”而不是“真”。

2.3 “真”不能用于间接引语

副词“真”不出现在间接引语，只能出现在直接引语。叙述视角不同，话语功能不同。董秀芳(2008)认为：“直接引语和间接引语的区别主要是由视点(point of view)不同造成的。直接引语用的是说话者的视点，间接引语用的是转述者的视点。选用直接引语的叙述方式，能够忠实地反映说话人的情态和立场，但是有时不够便捷；使用间接引语的方式可以简捷高效地传递信息，但是有时会失落一部分关于说话人情态的信息。”由于采用转述的方式，转述者并不能传达原先说话者的情感，传达过程中原先的情感会有损失，所以“真”不能出现在间接引语中。例如：

*⑰听说那儿的风景真美丽，我想去。(HSK)

^① “太”不能用在“是……的”结构可能是因为“太”要求后面出现“了”。

- ⑳小王说：“我真喜欢小红！”（自拟）
㉑小王说他很/*真喜欢小红。（自拟）
㉒他们都说志新的妈妈很/*真有才气的。（《我》）

例㉑中的“听说”是指消息来源于他处，功能与间接引语相似，不能用“真”。例㉒是直接引用小王说的话，可以用“真”。而当别人转述这一事件时，就只能用“很”，不能用“真”，如例㉑、㉒。

2.4 “真”不能用于推测句

“真”不能用于表达言者推测的句子。言者在推测某一事情或者提问时，语气是不确定的，这与“真”的语义相矛盾，不能再用真实性程度高、表主观评价的“真”。上面例③留学生的偏误句就是言者推测句，“你们结婚以后到现在每天的生活真辛苦吧”中语气词“吧”表达不太确定的语气，不能和“真”搭配。但是如果言者想确定事件的真实性时，可以用“吗”字句。再如：

- ㉓他真不抽烟吗？（自拟）

例㉓言者认为“他”一定抽烟，但当有人说“他”不抽烟时，与言者已有的信息相矛盾，这时言者就要进一步确认自己的信息是否正确，这时可以用“吗”。

三、“真”在对外汉语教学中的应用

对“真”的主观性意义有了充分的认识之后，在对外汉语教学时，就有了充分的背景知识，这些知识可以帮助我们更好地对教学内容进行讲解与设计。沈家煊（2009）在讨论汉语的主观性和汉语语法教学时提出：“在汉语语法教学中，要使学生掌握汉语语法的特点，一项重要的工作是设法使学生体会到汉语一些重要的句式所包含的说话人的‘感性波谱’！”而在讲授“真”时，重要的是要使学生理解“真”的主观性，这正是“真”与“很”等程度副词的区别所在。

我们认为，为了使学生更好地掌握“真”的用法，最重要的是使学生明白“真”表达真实性并且具有较强的主观性，但在讲解时不宜过多地涉及语法术语，可以通过给出典型例句或者与其他副词比较的方式，使学生领会“真”与“很”等副词的区别。值得说明的是，不能以单句的形式给出“真”的例句。因为单句提供的语境信息不足，容易使学生混淆“很”与“真”。如果给出的例句是“这个苹果真大”，并不能完全说明“真”的用法，因为“这个苹果很大”也是合格的句子。比较好的办法是给出复句，提供足够的语境信息，着重说明“真”的主观性的用法。在具体教学中，可以按照以下的步骤进行：

第一，指出“真”表达“真实性”，这时“真”可以替换为“真的”，而“很”等副词没有该用法。例如：

- ㉔他说那个饭馆好吃，我不信，我没想到那个饭馆真好吃。（自拟）
㉕我猜他会迟到，结果他真迟到了。（自拟）

第二，指出“真”也有表达真实性程度高的用法，这时可以举出第一人称为“我”，谓语为形容词的例句。例如：

- ㉖我又迟到了，真不好意思。（自拟）
㉗我又忘了我们见面的时间，我可真糊涂！（自拟）

为了更好地为教学提供例句,我们统计了口语语料库中与“真”搭配的高频形容词。排在前十位的是:好、不好意思、行、不错、快、了不起、好吃、对、糊涂、惨。这些词中,只有“不好意思”、“了不起”、“糊涂”是乙级词,其他都是甲级词。

第三,指出“真”与“很”的区别主要在于“真”表达主观评价,而不是客观叙述。例如:

- ㉞我的中国朋友常常帮助我,有个中国朋友真好!(自拟)
- ㉟刚学半年汉语,你就能写这么漂亮的汉字,真不错!(自拟)
- ㊱这是我第一次来中国,我发现中国人真多!(自拟)

例㉞-㊱是信息比较完整的例句,复句的前一分句指出一个情况,然后在第二个分句用“真”,对之前的内容进行评价。此时,不必向学生指明“真”具有“真₁”、“真₂”、“真₃”三种主观性意义。

第四,对于“真”不能出现的语境,也要适当地举例讲明,因为这类语境只能用“很”,不能用“真”,可以帮助学生明白二者的区别,从而更好地理解“真”的用法。例如:

- ㊲a.我听说新开的那家饭馆很不错,可是我还没去过。(自拟)
- *b.我听说新开的那家饭馆真不错,可是我还没去过。
- c.我听说新开的那家饭馆不错,我就去吃了,真不错啊!(自拟)
- ㊳a.我没去过北京,但我知道北京很大。(自拟)
- b.我去过北京,北京真大。(自拟)
- *c.我没去过北京,北京真大。(自拟)

例㊲、㊳说明“真”有确认真实性的用法,不能用于间接引语,也不能用于陈述句。在之后的学习或者复习中,也要适时地提醒学生要注意“真”与“很”区别,以达到巩固的目的。

四、结语

本文对“真”的主观性意义进行了具体的分析,认为“真”表达“客观真实——确认真实性——真实性程度高——主观评价”,这四个语义的主观性逐渐增强。“真”的主观性意义使得“真”不能出现在“是……的”结构、陈述句、间接引语、表达推测或者委婉的句子中。根据本文的研究结论,我们进一步讨论了对外汉语教学中“真”的教学策略,通过本体研究与对外汉语教学相结合的研究,从教学中发现问题,用本体的理论分析问题,最后将研究结论应用于对外汉语教学实践。至于“真”与“很”、“太”、“挺”等副词的差别,我们另文论述。

参考文献:

- [1]北京大学中文系1955、1957级语言班.现代汉语虚词例释[Z].北京:商务印书馆,1982.
- [2]董秀芳.实际语篇中直接引语与间接引语的混用现象[J].语言科学,2008,(4).
- [3]方清明.再论“真”与“真的”的语法意义与语用功能[J].汉语学习,2012,(5).
- [4]李琳.“很+Adj”、“真+Adj”及“AA+的”的语法功能辨析[J].北方论丛,2005,(3).
- [5]厉霁隼.“真”和“真的”论析——句法、语义、语用功能及其语法化过程和机制分析[D].上海师范大学硕士学位论文,2003.
- [6]吕必松.关于“是……的”的几个问题[J].语言教学与研究,1982,(4).

- [7] 吕叔湘主编. 现代汉语八百词(增订本)[Z].北京:商务印书馆,1999.
- [8] 乔立清. 说“还”[D].东北师范大学硕士学位论文,2006.
- [9] 单韵鸣. 副词“真”和“很”用法比较[J].汉语学习,2004,(6).
- [10] 沈家焯. 汉语的主观性和汉语语法教学[J].汉语学习,2009,(1).
- [11] 史金生. 语气副词的范围、类别和共现顺序[J].中国语文,2003,(1).
- [12] 肖亚丽. 感叹句中“太”和“真”与语气词共现的差异分析[J].现代语文(语言研究版),2011,(5).
- [13] 颜红菊. 副词“真”的主观性分析[J].湖南科技大学学报(社会科学版),2010,(1).
- [14] 张旺熹, 李慧敏. 对话语境与副词“可”的交互主观性[J].语言教学与研究,2009,(2).
- [15] 张谊生. 现代汉语副词探索[M].上海:学林出版社,2004.
- [16] 赵淑华. 关于“是……的”句[J].语言教学与研究,1979,(1).

The Subjectivity of Adverb “*Zhen*” and its Application in Chinese Teaching

ZHANG Wen-xian & ZHANG Yi

(*School of Chinese as a Second Language, Peking University, Beijing 100871*)

Abstract: After studying the errors of Chinese adverb “*zhen*” in HSK composition corpus, we find that students can't fully understand the semantic meaning of “*zhen*”. This paper analyses the subjectivization of “*zhen*” and its subjective functions. The three subjective meanings of “*zhen*” are “to confirm truth”, “high credibility” and “subjective assessment”, and they are in a gradual trend. Besides, this paper studies the contexts in which adverb “*zhen*” doesn't appear. At last, the paper applies the research results in the teaching of Chinese as the second language and puts forward some teaching suggestions for “*zhen*”.

Key words: “*zhen*”(真); subjectivization; adverb; teaching Chinese as a second language